

---

[p1]

Haarlem, aan de Leidsche-Vaart, 90

den 6<sup>den</sup> dag in d'Hooimaand van 't jaar 1893

Eerweerde Heer

en Hoog Geachte Vriend!

Verledene weke had ik het genoegen U eene "Proeve van bewerking" toe te zenden, van het [*Friesche*] Woordenboek en de [*Friesche*] Naamlijst. 'T is allereerst naar aanleiding daarvan, maar weinig minder om reden dat ik U geerne enkele vriendelijke woorden doe toekomen - dat ik U dezen brief schrijve.

Zoo is het dan nu eindelijk zoo verre, dat er een werkelijk begin gemaakt is met de uitgave van dat lang verbeide Woordenboek en Naamlijst. Dat heeft, vooral wat het eigentlijke Woordenboek aangaat, jaren arbeids en verzamelens gekost, en werd door allerlei tegenspoed opgehouden, gelijk Gij in het voorloopige Voorbericht<sup>1</sup> hebt kunnen lezen.

[p2]

Maar ook de samenstelling van de Naamlijst heeft gedurende ruim anderhalf jaar schier al mijn kennen en mijn kunnen, bijna al mijnen vrijen tijd in beslag genomen, zoodat ik op taal- en letterkundig gebied niets anders heb kunnen uitvoeren. Nu is dat, Goddank, achter baks,<sup>2</sup> en zal ik weer, naar mijne begeerte, nu en dan iets voor verschillende tijdschriften, kunnen leveren, onder anderen voor Biekorf en Belfort.

Zoo veel ik kan en gevoelig mag, zal ik ook Vlaamsche namen, vooral plaatsnamen, in mijne lijst opnemen waneer dezen met de [*Friesche*] eenen zelfden oorsprong hebben, van eenen zelfden mansname zijn afgeleid. Jammer, dat de Vlamingen, in deze richting, mij nog zoo weinig hebben voór gearbeid. Als ik den Duitscher Förstemann niet en hadde, 'k en zou van Vlaamsche plaatsnamen, in hunne middeleeuwsche vormen,

.....

1 Dit voorbericht, van F. Buitenrust Hetteema, in de 'Proeve van Bewerking' werd grotendeels opgenomen in deel I, p.IV-V van Dijkstra, Waling. (1900). Friesch Woordenboek (Lexicon Frisicum). Leeuwarden: Meijer & Schaafsma. De hoofdredactie moest vervangen worden na het vertrek van L.C. Murray Bakker en het overlijden van G. Colmjon in 1884. Over het Friesch woordenboek (Lexicon friscum), zie ook de brief van J. Winkler aan G. Gezelle van [17/12/1896](#).

2 Achter de rug, voorbij.

---

..... [p3] .....

vast gaar niets weten. Indien ik, in deze zake (als wij aan 't afdrukken der Naamlijst zullen zijn), eens uwe hulp en voorlichting noodig hebbe, dan mag ik wel eens bij U aankloppen, niet waar? -

En nu, hoe gaat het U, in de warmte en de droogte? Ik blijve er gezond bij, maar had het toch geerne anders. Het is nu dezer dagen twee jaren geleden, dat ik laatstmaal te Kortrijk bij U was,<sup>3</sup> als ik uit Artesiën en Picardiën terug kwam. Herinnert Ge U - wij hebben toen nog zulken schoonen dag doorgebracht bij onzen goeden Vriend te St-Denijs? Ik denke nog dikwijls met groot genoegen daaraan.

Verledene weke heb ik een klein reisje gedaan naar het eiland Over-Flakkee. Op dat afgelegen eiland, waar men nog van geen spoor en weet, is nog zoo veel uit vorige eeuwen, in taal en zeden en kleedinge overgebleven.

..... [p4] .....

En ik heb dat zelve eens willen zien en hooren. Recht voldaan ben ik weer t'huis gekomen. En verder zullen zich mijne reizen dit jaar wel niet uitstrekken. Ik en heb daarin niet meer zoo veel genoegen als vroeger. Maar mijn zoon Andries heeft het voornemen in den aanstaanden herfst Italie te bezoeken, namelijk het Noordelijk gedeelte, de Meren, Venetiën, Genua, Milaan. Of hij tot Florentiën en Rome doorreizen zal, is nog onzeker. -

Verder is hier alles in den besten welstand. Andries laat U vriendelijk groeten:

Ontvang ook mijnen trouwhertigen groet.

Steeds de uwe, in Christus den Heer,

Johan Winkler.

.....

3 Eind juni 1891 bezocht Johan Winkler Guido Gezelle in Kortrijk: zie ook de brieven van [08/07/1891](#) en [10/08/1891](#).

## Briefbeschrijving

Verzender	Winkler, Johan
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	06/07/1893
Verzendingsplaats	Haarlem
Annotatie	Briefversie van datering: den 6den dag in d'Hooimaand van 't jaar 1893 ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Briefversie van datering: den 6den dag in d'Hooimaand van 't jaar 1893 ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en Johan Winkler. Deel 2: Brieven (1884-1899) / door Dries Gevaert. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1983-1984), p.378-379

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 212 mm x 135 mm papier, wit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	6604
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12884">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12884</a>

---

## Inhoud

Incipit	Verledene weke had ik
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	06/07/1893, Haarlem, Johan Winkler aan [Guido Gezelle]
Editeur	Rik Van Gorp; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---